

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Соціально-гуманітарний факультет**  
**Кафедра романо-германської філології та перекладу**  
**Кафедра іноземних мов**



**МАТЕРІАЛИ**

**III Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції**

**«Актуальні питання інтернаціоналізації  
вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий  
та психолого-педагогічний аспекти»**

**24-25 березня 2022 року**

**Біла Церква – 2022**

## ЗМІСТ

### *Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти*

<b>Mykhailenko O.O.</b> Types of Translation Quality Assessment in Teaching Translation Editing.....	6
<b>Ігнатенко В.Д.</b> Ринок перекладацьких послуг в умовах сьогодення.....	8
<b>Цвид-Гром О.П.</b> Лексико-генетичне наповнення та особливості перекладу римських імен.....	10
<b>Тарасюк А.М.</b> Stylistic Peculiarities of Compound Sentences in J. Austen’s prose and Their Rendering in Ukrainian Translations.....	12
<b>Зінінська А.П., Пилипенко І.О.</b> Переклад та локалізація: виклики сучасності.....	15
<b>Береговенко Н.С.</b> Особливості перекладу та семантичні відмінності параметричних прикметників, що входять до мікрополя на позначення великої / малої висоти (на матеріалі фільмів каналу BBC The Blue Planet та Life).....	18
<b>Велика К.І.</b> Переклад образності у науково-технічних текстах сільськогосподарського призначення.....	21
<b>Чернищук Ю.І.</b> Ефективність застосування інтернет-блогів при вивченні іноземних мов в умовах інтернаціоналізації.....	25
<b>Синельникова І.С., Данілова А. П.</b> Переклад англійських економічних абрєвійованих термінів.....	27
<b>Гетьман Т.Є.</b> The Agricultural Discourse Terminology Translation Peculiarities.....	30

### *Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти*

<b>Réka Bozzay</b> Challenges in Translation Classes during the Lockdown (2020 and 2021) in Hungary.....	34
<b>Гармаш О. М.</b> Особливості викладання професійно-орієнтованої іноземної мови для майбутніх вчителів немовних спеціальностей.....	38
<b>Бойко Г.А.</b> Мовленнєві вміння для формування англомовної компетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні у майбутніх фахівців з харчових технологій.....	40
<b>Столбецька С.Б.</b> Формування життєвої компетентності при підготовці перекладачів у галузі сільського господарства.....	42
<b>Волинець І. М.</b> Формування професійно-мовленнєвої компетентності студентів...	44
<b>Демченко Н.С.</b> Вивчення неологізмів при підготовці студентів-економістів.....	47
<b>Резнік В.Г.</b> Mehrsprachigkeit als didaktischer ansatz zum fremdsprachenlernen in der europäischen union.....	49
<b>Данілова Ю.І., Джава Н.А.</b> Інноваційні форми організації навчання іноземної мови.....	51
<b>Вуколова К.В.</b> Медитація як ефективний засіб викладання іноземних мов.....	54
<b>Ковальчук А. О.</b> Семантичні особливості фразеологізмів ченюй із концептом <i>життя</i> у процесі вивчення сучасної китайської мови.....	57
<b>Дем’яненко О.О., Чернобров Ю.А.</b> Проблема розвитку критичного мислення студентів-перекладачів під час вивчення літератури англії та США: контрольньо-оцінювальний етап.....	59

<b>Карпенко С.Д.</b> Міждисциплінарні зв'язки у казкознавстві та психології.....	<b>63</b>
<b>Рейда О.А.</b> Важливість і значення складових емоційного інтелекту для здобувачів вищої освіти.....	<b>66</b>
<b>Боньковський О.А.</b> До питання тенденцій у інтернаціоналізації вищої освіти	<b>69</b>
<b>Мельник Л.М., Грек І.М., Дужа І.М.</b> Національна культура у процесі формування особистості.....	<b>71</b>
<b>Носенко М.М.</b> Untersuchung der Sprachmanipulationsstrategien in rechtsextremistischen Reden.....	<b>73</b>
<b>Gronier T.</b> La chanson « Göttingen » comme modele de depassement d'un conflit.....	<b>76</b>
<b>Марчук В.В.</b> Формування ціннісних орієнтацій особистості у процесі її розвитку.....	<b>79</b>

**Секція 3. Актуальні проблеми викладання української мови як іноземної у контексті інтернаціоналізації вищої освіти**

<b>Товт І.С.</b> Проблеми навчання рідної мови – однієї з найважливіших людських цінностей.....	<b>82</b>
<b>Тимчук І.М., Погоріла С.Г.</b> Формування елементів soft skills у студентів оп «право» на заняттях з української мови за професійним спрямуванням.....	<b>85</b>

**Секція 4. Проблеми правового регулювання питань інтернаціоналізації вищої освіти в Україні**

<b>Ковальчук І.В.</b> Правове регулювання взаємного визнання освіти та кваліфікацій у європейському союзі.....	<b>89</b>
<b>Терещук М.М.</b> Інтернаціоналізація як напрямок розвитку вищої освіти в Україні.....	<b>92</b>
<b>Настіна О.І.</b> Міжнародні орієнтири інтернаціоналізації вищої юридичної освіти в Україні.....	<b>94</b>
<b>Єфремова І.І., Ломакіна І.Ю.</b> Правові засади залучення іноземних науково-педагогічних працівників як шлях до інтернаціоналізації вищої освіти в Україні.....	<b>96</b>
<b>Малишко І.В.</b> Інформаційна безпека як основа національної безпеки.....	<b>99</b>
<b>Пахомова А.О.</b> Щодо питання судового захисту права на освіту: цивільно-процесуальний аспект.....	<b>101</b>
<b>Сімакова С.І.</b> Реалізація права на освіту засудженими в місцях позбавлення волі.....	<b>103</b>
<b>Росавіцький О.О.</b> Історико-правовий аналіз розвитку системи освіти.....	<b>105</b>

**Секція 5. Дистанційна освіта: виклики сьогодення**

<b>Симоненко Н.О.</b> Пріоритетні напрямки організації дистанційного навчання у медичних ЗВО України.....	<b>107</b>
<b>Сидоренко Ю.В.</b> Вплив дистанційного навчання на самооцінку особистості.....	<b>109</b>
<b>Leblond A., Hayette A., Tsarenko T., Gracia J.-Cl.</b> Veterinary and Agronomic International Training for an Innovative Pedagogy (Vai <sup>2</sup> P) formation-action pour les enseignants des cursus vétérinaires et agronomiques: “Roadmap to a Successful Pedagogic Resource”.....	<b>114</b>

<b>Клочко А.О.</b> Підготовка викладача закладу вищої освіти до використання технологій дистанційного навчання у професійній діяльності.....	<b>119</b>
<b>Колісник М. Ю.</b> International Virtual Learning Environment in Ukraine.....	<b>121</b>
<b>Тарасюк А.М., Вакалюк Н. І.</b> Modeling Technology Stages of Educational Computer Task in the Process of Distance Learning of a Foreign Language.....	<b>123</b>
<b>Хомчук О. П.</b> Психологічні умови ефективності дистанційного навчання.....	<b>125</b>

***Секція 6. Актуальні питання протидії окупації України  
в умовах війни із російським агресором***

<b>Сокиринська О.А.</b> Аналіз правового статусу окупованих територій за нормами міжнародного гуманітарного права.....	<b>128</b>
<b>Макарчук В.В.</b> Особливості кваліфікації деяких злочинів вчинених з використанням умов воєнного стану в Україні.....	<b>132</b>
<b>Аргат Я.П.</b> Гібридна війна росії проти України.....	<b>135</b>
<b>Мельник О.Г.</b> Посилення кримінальної відповідальності за злочини проти основ національної безпеки України в умовах дії режиму воєнного стану.....	<b>137</b>

## Секція 4.

### Проблеми правового регулювання питань інтернаціоналізації вищої освіти в Україні

УДК 349.2; 341.1

**КОВАЛЬЧУК І.В.**, к. ю. н., доцент, декан соціально-гуманітарного факультету

*Білоцерківський національний аграрний університет, Україна*

#### **ПРАВОВЕ РЕГУЛЮВАННЯ ВЗАЄМНОГО ВИЗНАННЯ ОСВІТИ ТА КВАЛІФІКАЦІЙ У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ**

Здійснено системний аналіз юридичних норм, що регулюють взаємне визнання освіти та професійних кваліфікацій у Європейському Союзі (ЄС). Європейська система взаємного визнання може розглядатися як така, що складається з двох самостійних частин: професійного та академічного визнання. Професійне визнання наділяє найманих працівників та самозайнятих осіб однієї держави члена ЄС суб'єктивним правом займатися професійною діяльністю у будь-якій іншій державі члені ЄС на підставі дипломів або професійних свідоцтв, отриманих у рідній країні. У свою чергу, академічне визнання стосується студентів, які бажають продовжити свою освіту за кордоном із використанням національних дипломів.

**Ключові слова:** Європейський Союз, професійне визнання, академічне визнання, освіта, кваліфікації.

Функціонування в рамках Європейського Союзу єдиного ринку робочої сили та послуг передбачає наділення громадян однієї держави-члена ЄС правом займатися в інших державах-членах будь-якими видами законної економічної діяльності, у тому числі за спеціальностями, що потребують спеціальної професійної підготовки: лікар, пілот, архітектор, агроном, юрист тощо. Йдеться про види діяльності, які отримали у праві ЄС загальне найменування «регульованих професій» (франц. *professions réglementées*; англ. *regulated professions*) [1].

Звідси виникає необхідність забезпечити взаємне визнання між державами – членами ЄС національних дипломів, свідоцтв та інших документів, що відкривають доступ до відповідних професій, – взаємне визнання професійних кваліфікацій, коротко зване професійне визнання, наприклад, взаємне визнання дипломів лікаря-стоматолога.

Професійне визнання одночасно дає імпульс розвитку міграції європейських громадян з освітньою метою: наприклад, громадянин Кіпру отримує спеціальність

архітектора в університеті Греції і потім працює за цією спеціальністю у себе на батьківщині або в будь-якій іншій державі-члені ЄС. б

Відповідно до ст. 53 Договору про функціонування ЄС, яка містилася ще в початковій редакції цього документа, «щоб полегшити доступ до діяльності, що не є найманою працею, та її здійснення, Європейський парламент і Рада, ухвалюючи відповідно до звичайного закону за законодавчою процедурою, приймають директиви, спрямовані на взаємне визнання дипломів, сертифікатів та інших свідоцтв» про професійну освіту.

На підставі процитованої статті та низки інших положень установчих документів ЄС європейські інститути з 1970-х рр. прийняли комплекс директив про гармонізацію стандартів професійної освіти та взаємне визнання кваліфікацій з різних професій. У результаті після кодифікації раніше ухвалених нормативних актів, проведеної на початку XXI ст., правовий режим професійного визнання в ЄС закріпила Директива 2005/36/ЄС Європейського парламенту та Ради від 7 вересня 2006 р. про визнання професійних кваліфікацій, що діє з поправками та на сьогоднішній час [2].

Відповідно до Директиви 2005/36/ЄС (ст. 3 «Визначення») під регульованою професією розуміється «професійна діяльність або сукупність видів професійної діяльності, доступ до яких, провадження або будь-яка з умов здійснення яких відповідно до законодавчих, регламентарних або адміністративних положень (держав-членів) прямо чи опосередковано залежить від володіння певними професійними кваліфікаціями».

Як професійні кваліфікації, за змістом Директиви 2005/36/ЄС, виступають насамперед офіційні документи про професійну освіту та свідоцтва про професійну компетенцію, видані ЗВО або іншими компетентними установами держав-членів. Крім того, оскільки система регульованих професій у ЄС не уніфікована, як професійна кваліфікація може розглядатися і професійний досвід. Іншими словами, якщо громадянин від двох до шести років (залежно від виду діяльності) пропрацював у державі-члені за професією, яка не належить там до регульованих, то отриманий ним досвід може вважатися професійною кваліфікацією з метою отримання доступу до аналогічної професії в інших державах-членах, де остання є регульованою (гл. II «Визнання професійного досвіду» розд. III «Свобода установи» Директиви 2005/36/ЄС).

З огляду на відмінності у національних системах професійної освіти Директива 2005/36/ЄС як загальне правило встановлює режим неавтоматичного визнання між державами-членами, офіційно званий «загальний режим визнання документів про освіту» (гл. I «Загальний режим визнання документів про освіту» розд. III «Свобода установи» Директиви 2005/36/ЄС).

У межах загального режиму «що приймає держава-член», тобто держава-член, в якій бажає працювати володар професійної кваліфікації іншої держави-члена («держави-члена походження»), перш ніж визнати її кваліфікацію, може застосувати до неї «компенсаційні заходи» (франц. *mesures de compensation*), а саме покласти обов'язок :

- або пройти «адаптаційне стажування» (франц. *stage d'adaptation*) тривалістю до трьох років включно;
- або скласти додатковий кваліфікаційний іспит, «випробування придатності» (франц. *épreuve d'aptitude*).

Носій кваліфікації має право самостійно вибирати між компенсаційними заходами. В особливо серйозних випадках держава-член, що приймає, однак, може позбавити його права вибору. До подібних випадків, зокрема, належать «професії, здійснення яких вимагає чіткого знання національного права [приймаючої держави-члена] суттєвим та постійним елементом яких виступає діяльність з надання консультацій та/або сприяння, що стосується національного права» (ст. 14 «Компенсаційні заходи» Директиви 2005/36/ЄС).

У порядку альтернативи, коли відмінність національних систем професійної освіти за деякою професією є настільки значним, що зацікавленій особі довелося б пройти повний цикл перенавчання в державі-члені, що приймає, остання може надавати їй «частковий доступ», тобто дозволяти займатися на своїй території окремими видами діяльності в рамках обраної професії (ст. 4 septies «Частковий доступ» Директиви 2005/36/ЄС).

Для окремих регульованих професій Директива 2005/36/ЄС передбачає автоматичне визнання, тобто взаємне зобов'язання держав-членів визнавати професійні кваліфікації одна одної без будь-яких компенсаційних заходів.

Щодо інших регульованих професій перехід до автоматичного визнання може відбутися надалі на підставі «загальних принципів про освіту», повноваження встановлювати які з 2016 р. делеговано Європейській комісії [3] (гл. III bis «Автоматичне визнання на основі загальних принципів освіти») розділ III «Свобода установи» Директиви 2005/36/ЄС). Від проходження попередніх процедур з метою визнання своїх професійних кваліфікацій за загальним правилом звільняються особи, які бажають займатися в інших державах-членах економічною діяльністю на тимчасовій та епізодичній основі (розд. II «Вільне надання всіх луг» Директиви 2005/36/ЄС).

#### Список використаних джерел

1. Molinier J., De Grove-Valdeyron N. Droit du marché intérieur européen. Paris: LGDJ, 2008. P. 161
2. Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles // JO L 255 du 30.9.2005. P. 22.

## **УДК 311**

**ТЕРЕЩУК М.М.**, к.ю.н., старший викладач кафедри конституційного права та теоретико-правових дисциплін

*Білоцерківський національний аграрний університет*

### **ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ ЯК НАПРЯМОК РОЗВИТКУ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ**

Інтернаціоналізація відіграє важливу роль для економічного і соціального розвитку держави. В результаті зовнішньої взаємодії підвищується ефективність вищої освіти в області наукових досліджень, пошуку інновацій, з'являється доступ до наукових розробок іноземних учених, що може бути ускладнено в умовах ізоляції. Існує можливість проводити спільні дослідження і розділяти витрати по їх виконанню між учасниками. Важливим є і розвиток міжкультурного визнання. Завдяки мобільності студентів і викладачів збільшується міжнародна складова в учбових програмах ЗВО, будуються міцні зв'язки між університетами різних країн.

На думку Дж. Найта, інтернаціоналізація – це процес впровадження міжнародного аспекту в дослідницьку, освітню і обслуговуючу функції вищої освіти. Особливістю цього визначення є нерозривний взаємозв'язок усіх функцій вищої освіти в процесі інтернаціоналізації і комплексний вплив інтернаціоналізації на ці функції [1, с.29].

Інтернаціоналізація пов'язана з процесом інтеграції міжнародного, міжкультурного або глобального виміру в цілі, функції або забезпечення вищої освіти [1, с.30].

Відповідно до позиції М. Фрейдена, ключовим елементом інтернаціоналізації є ідея відносин між націями або культурами, маючи на увазі збереження національної держави і культури. За словами автора, поняття інтернаціоналізація включає декілька аспектів:

- міжнародну діяльність, наприклад академічну мобільність студентів і викладачів, міжнародні освітні мережі, партнерства і проекти, нові міжнародні освітні програми і дослідницькі ініціативи;

- реалізацію освітнього потенціалу в інших країнах за допомогою нових видів діяльності, таких як створення філій, укладення договорів на надання ліцензій, що використовують широкий спектр методів дистанційного навчання;